

۲۷ تشرین ثانی سنه ۱۳۳۱

جمعه

۲ صفر سنه ۱۳۳۴

DJÉRID 'I SOUFIÉ

Fonde en 1090

Organe Turc Fanislamlqne

Directeur Proprietaire.

HASAN KIAZIM

No. 116, le 9 (2 Novembre 1915

Adresse. Avenue de la S. Porte

Rue Eb us sonoud

جريدة الصوفي

شمديك اون بش كونده برنشر اولنور

صاحب امتياز ومدير مسئول حسن كاظم

تاريخ تاسيسي ۱۳۲۷ سنه هجري

ملت اسلاميه — امت عثمانيه ايجون مفيد اولان آثاره
صحيفه لر سز آچيقدر درج ايدليان اوراق اعاده ايدلر

استانبولده باب عالي جوارنده ابوالسمود جاده سنده
نجم استبال مطبعه سنده اداره خانه سز اصحاب
مراجعه هر ساعت آچيقدر

سنه لك اعتباريله ممالك شاهانه ايجون بشين
اوله رق ۴۰ التي ايلني ۲۵ غروش و ممالك
اجنيه ايجون ۱۲ فرانقدر .

تلفون نومروسي : ۱۰۹۷

نسخه سي . ۴ پاره در

تصوفي ، ديني ، اخلاقي ادبي ، سياسي جريده اسلاميه در

نومرو ۱۱۶

هنيئاً لهم (تقدیرنده در (هنوه) طعام هضم اولی معناسنه در
التجی بایدن منصرفدر . هنوه الطعام یهنو هناء دهناء وهو هنئ
دینور . (الدیر) معبد نصاری اولوب مصطاحات صوفیده عالم
انسانیدن عبارتدر . (هوا) ارادوا دیکدبر همت بالشیء اهم هما
(اذا اردته) دینور .

بیوریورکه دیرعالم انسانیده متوطن بولنان متوسطالحال ذواته
محبت ذاتیه باده سی خوشکوار بو عاقبت اولسونکه اوباده بی افعال
وصفات برده سی التده ایچمکله چوق سرخوشدکمر کوسترمشدر
وباروجودوهستی ثقلندن برآز آسوده اولمشدردر حالبوکه هنوز
آنلر منتهیلرکهی اوباده نک صافی قسمندن برجزعه ایچمه مشدر ولکن
اونک قصد واندیشه سنده بولمشدردر .

« رابعه »

آنهاکی بیای خمی پست شدند نابرده بپاده دست ازدست شدند
یک جبرعه نخورده اندلیکن چو گذشت اندیشه می بردلشان مست شدند

متواضعانه بر حال خاشعانه ده شراب کوپنک دینه توجه ایدن
ذوات ، دها باده یه ال آتمه دن مسلوب الاختیار اولوب الدن کیتدیلم
شویله که هنوز برجزعه شراب ایچمه مشلردی فقط قبلرندن شراب
اندیشه سی مرور ایدینجه عموماً سرخوش وبی قرار اولدیلم .

مدرس

مابعدی وار

کمال الدین خرپوتی

ادبیات

والهانه بر غزل

بر تخیله جمال ایت هر کمال اولسون عیان
قلماسون هیج بر حقیقت چشم عاشقدن نهان
زپه ایسترسرل صوقسولر کوکل غم چکمه هیج !
دوست ملکنندن دکل خارج نه دوزخ نه جنان
اوله ذوق آلمش که دل یکسان کبیر هجرو وصال
نور وصلت ، نار فرقت هبسی سامانوسر جان
بر کوردهن وقف نظر ایلمر سکا لاریب فیه ،
کورمه یں کوزلرده وار : آنلرده کورددر بی کان
اک کوچوک بر جزؤ قهر کدر : عذاب سرمدی
ذره مقدار التفات کدر : حیات جاویدان
ایلمشکن فیض حسنک کائناتی غرق نور
اهل غفلت کوزلرین یومش آرار سندن نشان
بر کورون بیلسون نه در حق وجده کاسون کائنات
سجده موهومدن قورتولسون آرتق انس وجان
شاعر وحی آشنایم ، لامکان : جولانکهم
طاثر اندیشه مه طاردر زمین وآسمان

رجب وحیی

سر بیمرنامه ترجمه منظومه سی

باتو کویم سراین راززمان (سویلرم بن سرراز وحدتی سن فاش بیل
ای برادر نقش انقاش دان) ای برادر نقش صورت پروری نقاش بیل
چون ترا با شد کمال دین حق (دین حق بولسه سنده فیض علویسی کمال
خویشراهر کز نبی جز که حق) کندیکی کورمزسک اصلا غیرحقندن کل حال
جلدی اعضای تو ای پیخبر (جمله عضوک سنک ای کندینی بیلمز بشر
ذات کلی جهان است سر برسر) ذات کلی جهاندر بویله سک سن سرترسر
هرش و فرش لوح و کرسی قلم (هرش و فرش لوح کرسی مزایای قلم
از تو شان شد اسم در عالم علم) سندن آلدی شان اولوب نام آراسم علم
جوهر جان در هوس کم کرده (جوهر جانی هوس قیدیه کننام ایلدک
باسکی و جاهلی خو کرده) جاهل ونادانلرک کردارین اتمام ایلدک
داده بر باد عمر جاودان (باده ویردک مهر جاویدک دریغ ای بی خبر
یک زمان آ که نه از سر جان) سر جانندن هیج آگاه اولدک ای بی هنر
چون شوی آ که زحان خوشتین (زره مقداری اولدک سز جامکدن خیر